

ISSN: 2616-8162

Вестник Донецкого национального университета



НАУЧНЫЙ
ЖУРНАЛ
*Основан
в 1997 году*

Серия Д
**Филология
и психология**

2/2021

Редакционная коллегия журнала «Вестник Донецкого национального университета»

Серия Д: Филология и психология»

Ответственный редактор – д-р филол. наук, проф. **В.И. Теркулов**

Заместитель ответственного редактора – д-р филол. наук, проф. **О.Л. Бессонова**

Ответственный секретарь – канд. психол. наук, доц. **С.А. Вильдгрубе**

Члены редколлегии: д-р наук по соц. ком., проф. **И.М. Артамонова**, д-р филол. наук, проф. **Ш.Р. Басыров**, канд. психол наук, доц. **Т.А. Вилюзжанина**, канд. психол наук, доц. **А.В. Гордеева**, д-р психол. наук, проф. **С.Т. Джанерьян** (Южный федеральный университет, Российская Федерация), канд. психол наук, доц. **Т.Б. Ильина**, канд. психол наук, доц. **А.А. Кацero** (Тульский государственный университет им. Л.Н. Толстого), д-р филол. наук, проф. **В.Д. Калиушенко**, д-р филол. наук, проф. **А.А. Кораблёв**, д-р филол. наук, проф. **О.А. Кравченко**, д-р филол. наук, проф. **С.Е. Кремзикова**, д-р психол. наук, проф. **В.А. Лабунская** (Южный федеральный университет, Российская Федерация), канд. филол. наук, доц. **М.Н. Панчехина**, д-р филол. наук, проф. **А.В. Петров** (Таврическая академия Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского, Симферополь, Российская Федерация), канд. психол. наук, доц. **С.В. Руденко**, д-р психол. наук, проф. **А.В. Сидоренков** (Южный федеральный университет, Российская Федерация), д-р филол. наук, проф. **Л.В. Соснина**, канд. психол. наук, доц. **Н.В. Устинова**, д-р филол. наук, проф. **В.В. Федоров**, д-р филол. наук, проф. **Е.В. Филатова**, д-р филол. наук, проф. **Л.Н. Ягупова**, канд. психол. наук, доц. **М.И. Яновский**, канд. психол. наук, доц. **И.А. Ярмыш**.

**Editorial Board of journal “Bulletin of Donetsk National University
Series D: Philology and Psychology”**

Editor-in-Chief – Doctor of Philology, Prof. **V.I. Terkulov**

Deputy Editor-in-chief – Doctor of Philology, Prof. **O.L. Byessonova**

Executive Secretary – Candidate of Psychology, Associate Prof. **S.A. Vildgrube**

Members of the Editorial Board: Doctor of Social Communications, Prof. **I.M. Artamonova**, Doctor of Philology, Prof. **Sh.R. Basyrov**, Candidate of Psychology, Associate Prof. **T.A. Vilyuzhanina**, Doctor of Psychology, Prof. **S.T. Dzhanyan** (Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation), Candidate of Psychology, Associate Prof. **A.V. Gordeeva**, Candidate of Psychology, Associate Prof. **T.B. Ilyina**, Candidate of Psychology, Associate Prof. **A.A. Katsero** (Tula State University named after L.N. Tolstoy), Doctor of Philology, Prof. **V.D. Kaliušchenko**, Doctor of Psychology, Prof. **A.V. Labunskaya** (Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation), Doctor of Philology, Prof. **A.A. Korablyov**, Doctor of Philology, Prof. **O.A. Kravchenko**, Doctor of Philology, Prof. **S.Ye. Kremzikova**, Candidate of Philology, Associate Prof. **M.N. Panchehina**, Doctor of Philology, Prof. **A.V. Petrov** (Taurida Academy of Crimean Federal University named after V.I. Vernadsky, Simferopol, Russian Federation), Candidate of Psychology, Associate Prof. **S.V. Rudenko**, Doctor of Psychology, Prof. **A.V. Sidorenkov** (Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation), Doctor of Philology, Prof. **L.V. Sosnina**, Candidate of Psychology, Associate Prof. **N.V. Ustinova**, Doctor of Philology, Prof. **V.V. Fyodorov**, Doctor of Philology, Prof. **E.V. Filatova**, Doctor of Philology, Prof. **L.N. Yagupova**, Candidate of Psychology, Associate Prof. **M.I. Yanovsky**, Candidate of Psychology, Associate Prof. **I.A. Yarmysh**.

Адрес редакции: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»,
ул. Университетская, 24, 83001, г. Донецк

Тел: +38 062 302-92-33.

E-mail: terkulov@rambler.ru, s.vildgrube@mail.ru, korobova.lat@gmail.com.

URL: <http://donnu.ru/vestnikD>.

Научный журнал «Вестник Донецкого национального университета. Серия Д. Филология и психология» включён в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание учёной степени кандидата наук, соискание учёной степени доктора наук (Приказ МОН ДНР № 576 от 04.05.2019 г.) по следующим группам научных специальностей: 10.00.00 – филологические науки; 19.00.00 – психологические науки. Научный журнал «Вестник Донецкого национального университета. Серия Д. Филология и психология» включён в базу РИНЦ (договор 264-06/2018).

*Печатается по решению Учёного совета ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».
Протокол № 1 от 26.02.2021 г.*

© ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2021

Вестник Донецкого национального университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

ОСНОВАН В 1997 ГОДУ

Серия Д: Филология и
психология

№ 2/2021

СОДЕРЖАНИЕ

Филология

- Норец М.В., Сёмченко Р.А.* Анализ жанровой структуры контркультурного романа Чака Паланика «Колыбельная» 5
- Фоменко В.Г.* Влияние цивилизационного процесса города и урбанизации на литературный процесс XIX в. 12
- Блюмина О.В.* Образ снега в лирике Николая Тряпкина 18
- Кудрейко И.А.* Синонимические ряды терминов родства восточнославянских языков 27
- Отина А.Е.* Концептосфера русской культуры: лингвистический и культурологический аспекты 33
- Ясинецкая Н.А., Немыкина Т.Н.* Метод фразеологического аналога как способ перевода английских паремий на русский язык (на материале художественных произведений) 40
- Войтенко Е.Ю.* Структура и семантика глагольных фразеологизмов, репрезентирующих природно-стихийный код культуры в английском и русском языках 48
- Гармаш Д.А.* Семантический объем понятия «ценность» в разноструктурных языках 55
- Дольнева В.В.* Литературное творчество Айрис Мёрдок в научном филологическом дискурсе 62
- Качмазова З.Н.* К определению понятия «коммуникативная практика информационной войны» 67
- Мамиева Б.Ю.* Контрманипуляция как коммуникативная практика 73
- Мифтахова О.В., Хадаева А.Ю.* Особенности вербализации концепта «война» (на базе романов А. Барбюса «Огонь» и Э.М. Ремарка «Возвращение») 80

Рецензии

- Пономарева О.Б., Бакина А.Д., Скотникова А.Д.*
Насущные проблемы современной фразеологии хрестоматийного свойства
(рецензия на книгу Т.Н. Федуленковой «Фразеология: хрестоматия») 87
- Федуленкова Т.Н., Бакина А.Д., Иванова А.В.* Имя в
паремиях и идиомах (рецензия на книгу М.Л. Ковшовой «Словарь
собственных имен в русских загадках, пословицах, поговорках и идиомах») 94

Психология

- Кацуро А.А.* Стрессоустойчивость и степень выраженности
иррациональных установок студентов на начальном и завершающем этапах
обучения в вузе 100
- Руденко С.В.* Психологические особенности семейного чтения 104
- Картузова Н.А.* Системный подход как методологическая основа
исследования ресурсов личности 113
- Киселёва И.В.* Роль образного мышления в устойчивости личности 118
- Правила для авторов** 127

УДК 81'38'42:82.09

**ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «ВОЙНА»
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ А. БАРБЮСА «ОГОНЬ» И
Э.М. РЕМАРКА «ВОЗВРАЩЕНИЕ»)**

© 2021 *О.В. Мифтахова, А.Ю. Хадаева*

ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»

Статья посвящена исследованию особенностей вербализации концепта «война» в антивоенных романах А. Барбюса «Огонь» и Э.М. Ремарка «Возвращение». Авторы кратко освещают научные подходы к определению понятия «концепт», а также рассматривают его структуру. Авторами подробно анализируются признаки концепта «война», находящиеся в ядре и на периферии данного концепта.

Ключевые слова: концепт, антивоенный роман, средства художественной выразительности, ядро концепта, периферия концепта.

В связи с возникновением и активным развитием когнитивной лингвистики в современной науке появились понятия картины мира и концепта. Формирование концептов непосредственно связано с познавательной деятельностью индивида. Носитель языка является обладателем определенной системы концептов, которые, сосредоточивая в себе все важные для индивида представления о мире, формируют картину мира, то есть понимание человеком реальности. На современном этапе развития науки не существует единого определения понятия «концепт». Являясь многогранной и сложной категорией, концепт рассматривается в рамках многих наук: когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, этнолингвистики, когнитивной психологии. В отечественной лингвистике существует два основных подхода к определению понятия «концепт»: лингвокогнитивный (Н.Д. Арутюнова, Д.С. Лихачев, И.А. Стернин) и лингвокультурологический (В.И. Карасик, Ю.С. Степанов, С.Г. Воркачев) [1]. Данные подходы не исключают друг друга, а скорее дополняют. В статье мы опираемся на определение концепта в рамках лингвокультурологического подхода.

Так, по мнению В.И. Карасика, концепты – это «первичные культурные образования, являющиеся выражением объективного содержания слов, имеющие смысл и поэтому транслируемые в различные сферы бытия человека, в частности, в сферы понятийного, образного и деятельностного освоения мира» [4, с. 101]. А.П. Бабушкин дает следующее определение: «Концепт – это «дискретная содержательная единица коллективного сознания или идеального мира, хранимая в национальной памяти носителя языка в вербально обозначенном виде» [2, с. 13]. Ю.С. Степанов характеризует концепт как культурно-ментально-языковое образование, сгусток культуры в человеческом сознании. Лингвист рассматривает концепт как «пучок» представлений, понятий, знаний и воображений, которым сопровождается слово. Как считает исследователь, в виде концепта культура умственно воспринимается человеком. С другой стороны, по мнению Ю.С. Степанова, посредством концепта человек сам входит в культуру, иногда и оказывает влияние на нее [6, с. 43].

Война является сложным общественно-политическим феноменом, который ярко отражается в языковой картине мира каждого народа. Соответственно, происходит формирование культурного концепта «война», который воплощает в себе восприятие

войны носителями языка. Первая мировая война стала беспрецедентным явлением, наложила огромный отпечаток на сознание людей и нашла значительный отклик в культуре XX века, спровоцировав появление литературы «потерянного поколения» и развитие жанра антивоенного романа. Концепт «война» является ключевым в антивоенных романах А. Барбюса «Огонь» и Э.М. Ремарка «Возвращение». Он имеет многослойную структуру, что связано с многоаспектностью самого феномена войны. В нашей статье будет проанализирована понятийная сторона концепта «война», то есть, вербализация характеристик войны в данных произведениях.

Война – военные действия между противоборствующими сторонами. Данный признак является ядром концепта «война», так как именно вооруженный конфликт составляет суть войны. Военные действия в романе «Огонь» описываются посредством их составляющих, так, автором показываються участники войны (солдаты и их военные противники), маневры войск, упоминаются способы ведения боя (перестрелки, бомбардировки, рукопашные бои), всевозможные типы оружия: «Трах! Тах! Тах! Ббац! Ружейные выстрелы, канонада... Уже больше пятнадцати месяцев, уже пятьсот дней в этом уголке мира перестрелка и бомбардировка идут непрерывно: с утра до вечера и с вечера до утра» [3]. Также А. Барбюсом описывается атака, правда, лишь единожды, чаще всего автор освещает поле боя после активных военных действий. Тяжесть боев подчеркивается чрезвычайно выразительными картинками погибших и раненых солдат («Мы переступаем через останки, ледяные, липкие и светлые, как брюхо ящерицы» [3]), разрушенных селений («...дома выпотрошены, как люди, и города – как дома» [3]), искалеченной природы («У отверстия хода 97 лежит поперек дуб; все его крупное тело скрючено и разбито» [3]). Таким подробным описанием боевых действий и страданий солдат автор стремится показать, насколько разнообразными и многочисленными стали способы ведения войны и убийства людей в XX веке, насколько чудовищной является сама война.

Дегероизация войны проявляется также в том, что постепенно приходит осознание солдатами ужаса собственных поступков. Так, капрал Бертран, который раньше многих понимает всю абсурдность войны, восклицает: «Будущее! Какими глазами потомство будет смотреть на наши подвиги, раз мы сами не знаем, сравнивать ли их с подвигами героев Плутарха и Корнелия или с подвигами апашей!» [3].

Хотя в романе Э.М. Ремарка «Возвращение» в большей степени речь идет о жизни после войны, автор все же подробно описывает и военные действия. «Мы прислушиваемся. Шипение и свист снарядов, описывающих невидимые круги, прерывается каким-то странным звуком, хриплым, протяжным и таким непривычным, таким новым, что меня мороз по коже продирает. Газовые бомбы!» [5, с. 180]. Эти строки представлены читателю уже во вступлении без какого-либо объяснения. Роман «Возвращение» считается продолжением еще одного романа Э.М. Ремарка «На Западном фронте без перемен», поэтому становится понятно, о каких военных действиях идет речь. Только здесь военные действия происходят аккуратно перед заключением мира. Автор отчетливо демонстрирует безнадежность, вселившуюся в главных героев за все годы войны, и ожидаемое заключение мира. «Ремни поскрипывают, винтовки щелкают, и от земли опять вдруг поднимается гнилостный запах смерти. Нам казалось, что мы навсегда избавились от него: высоко взвившейся ракетой засияла мысль о мире, и хотя мы еще не успели поверить в нее, освоить ее, но и одной надежды было достаточно, чтобы немногие минуты, которые потребовались рассказчику, принесшему добрую весть, потрясли нас больше, чем предыдущие

двадцать месяцев. Один год войны наслаивался на другой, один год безнадежности присоединялся к другому» [5, с. 181].

Война – смерть. Вооруженный конфликт неизбежно ведет к смерти большого количества его участников. Смерть входит в лексико-ассоциативное поле концепта «война». В романе А. Барбюса много смертей, однако в произведении практически отсутствуют сцены гибели солдат, автор показывает смерть как уже состоявшееся событие. При этом автор подробно описывает внешний вид трупов. Герои романа являются жертвами войны, они не понимают ее мотивов и не имеют личной неприязни к своим военным противникам. От этого бессмысленность такого количества смертей и безумие войны в целом выглядит еще очевиднее: «– Бьются две армии: это кончается самоубийством единая великая армия» [3].

Война всегда несет с собой жертвы. В романе «Возвращение» читатель видит, что гибель людей не заканчивается с прекращением боевых действий. Так, знаковой для Эрнста Биркхольца, главного героя, от лица которого и ведется повествование, является гибель его одноклассника Веслинга. Он смертельно ранен как раз в ночь отступления немецких частей, когда долгожданный мир был так близок. Перед смертью он просит Эрнста передать фотографию матери. «Он глядит на меня каким-то особенным, широко открытым взором, что-то бормочет, качает головой и стонет. Я судорожно стараюсь еще что-нибудь уловить, но он только хрипит, вытягивается, дышит тяжелей и реже, с перерывами, задыхается, потом еще раз вздыхает глубоко и полно, и вдруг глаза его точно слепнут. Он мертв» [5, с. 188]. Война закончилась, стрельбы не слышно, солдаты уже не вернутся на поле боя, их ждет жизнь после войны дома, но у Веслинга уже ничего не будет. Смертельное ранение в живот не оставило ему никаких шансов. Эта смерть описывается в начале романа, в момент окончания боевых действий. Но в памяти людей война не имеет срока годности. В конце романа читатель столкнется с еще одной смертью. Вроде бы и мир наступил, и солдаты войны вернулись домой, но не все обрели мир внутри себя, не все смирились с послевоенным укладом, не все справились с предательством своего государства, чиновников, вчерашних однополчан. Уже в послевоенной жизни гибель настигает Георга Рахе, который возвращается к месту боевых действий. Здесь он четко осознает, что война и не заканчивалась, она живет, здесь лежат «погибшие месяцы и годы непрожитой жизни». Он задыхается от переполнявшего его чувства несправедливости, беспомощности и пустоты. «Братья! Нас предали! Вставайте, братья! Еще раз! Вперед! В поход против предательства!... Вперед, братья! Он опускает руку в карман и снова поднимает ... Усталый, одинокий выстрел, подхваченный и унесенный порывом ветра» [5, с. 392].

Помимо вооруженного конфликта, война для солдат – это тяготы и страдания, которые она приносит. Данный компонент находится на периферии концепта «война», однако именно он дополняет его, показывает всю тяжесть войны. Солдаты страдают от холода, голода, ранений, болезней, вшей: «Война – это чудовищная, сверхъестественная усталость, вода по пояс, и грязь, и вши, и мерзость» [3]. Поэтому солдаты воспринимают как настоящее счастье, если удастся найти хороший ночлег или ужин. Особенно ценными в таких условиях становятся обыденные вещи, которые напоминают о мирной жизни: «Это целый склад; Вольпат пожирает его глазами, как заботливая хозяйка, и настороженно следит, чтобы никто не наступил на его добро... Платок, трубка, кисет ... нож, кошелек и огниво, ... несколько жестяных коробок» [3].

Описание тягот и лишений присутствует и у Э.М. Ремарка. Например, голод или нехватка медикаментов для раненых встречается в начале романа, когда немецкие

части отходят и встречаются с американскими, хорошо одетыми, сытыми, с оружием хорошего качества. Так иллюстрирует автор состояние американцев: «На американцах новое обмундирование, ботинки их из непромокаемой кожи и пригнаны по ноге, оружие хорошего качества, ранцы полны боевых припасов. У всех свежий, бодрый вид» [5, с. 192]. В противовес американцам немцы выглядят как разбойники: «Наше обмундирование выцвело от многолетней грязи, шинели искромсаны осколками снарядов и шрапнелью; сапоги расшлепаны, оружие давно отслужило свой век, боевые припасы на исходе. Паровым катком прошла по нам война» [5, с. 193].

В романе А. Барбюса «Огонь» война представлена как процесс, то есть, она имеет начало, продолжение и окончание. Так, в произведении часто описывается начало войны: «Да, я ворчал, но это было в начале войны, я был молод. Теперь я рассуждаю здраво» [3]. Также солдаты делятся воспоминаниями о довоенной жизни, то есть именно война в их сознании разделила жизнь на «до» и «после». В связи с тем, что Первая мировая война была окопной войной, настоящее описывается солдатами как постоянное ожидание: «На войне ждешь всегда. Превращаешься в машину ожидания» [3]. Также солдаты постоянно говорят об окончании войны, причем видение конца войны у них разнится: некоторые высказывают мысль о том, что война никогда не закончится, другие живут надеждами, что именно с окончанием войны наступит настоящая жизнь: «Я уже заранее знаю: после войны все жители Суше опять примутся за работу и заживут... Вот будут дела! Я дорожу жизнью: у меня жена, дети, дом, у меня виды на будущее после войны...» [3]. Автор демонстрирует колоссальную усталость участников от войны, показывает, что солдаты «живут» прошлым и будущим, пытаясь абстрагироваться от ужасного настоящего.

Следующий признак концепта «война» – пространственная характеристика. Автор показывает масштабность войны: «На севере, на юге, на западе, повсюду идут бои. Куда ни повернешься везде война» [3]. В восприятии солдат война является вездесущей, бесконечной: «Везде кишат полчища... Каждый народ, пожираемый со всех сторон резней, беспрестанно вырывает из своих недр все новых солдат, полных сил и крови; в реку смерти вливаются живые притоки» [3]. Использование автором многочисленных выразительных средств позволяет ярче передать видение солдатами войны.

У Э.М. Ремарка пространственная характеристика изображена неоднозначно. Поскольку у его героев война постоянно внутри, и это состояние подогревается провальной политикой властей по отношению к солдатам, несправедливом социальном послевоенном устройстве, роману «Возвращение» характерна более пространственно-временная характеристика войны. Экспрессивно показано состояние войны в мире после войны между вчерашними товарищами: «Хлещут пули, люди кричат, мы захвачены потоком, увлечены им, опустошены, в нас клокочет ненависть, кровь брызжет на мостовую, мы снова солдаты, прошлое настигло нас, война, грохоча и беснуясь, бушует над нами, между нами, в нас. Все пошло прахом, – товарищеское единение изрешечено пулеметом, солдаты стреляют в солдат, товарищи в товарищей, все кончено, все кончено...» [5, с. 357]. Экспрессивность достигается использованием средств художественной выразительности и приемов таких, как метафора, эпитет, повторы.

Рассмотрим следующий признак, который находится на периферии концепта «война» и выводится исходя из других его составляющих: война – несправедливость. Роман «Огонь» полон описаниями несправедливости войны. Так, несправедливостью или даже подлостью можно назвать смерть капрала Бертрана – одного из самых

достойных и благородных людей, которым восхищались его товарищи и чьей смертью они особенно огорчены («Мы чувствуем острую, щемящую боль. Значит, он тоже убит, а ведь он больше всех воздействовал на нас своей волей и ясностью мысли!» [3]); также это смерть молодой, красивой девушки Эдокси, которая погибла случайно; смерть всех пяти братьев Жозефа Мениля. Помимо очевидной несправедливости случайных смертей, солдаты понимают, что война ведется ради выгоды правителей, чиновников, банкиров, для этого провозглашаются лживые лозунги, но именно они, солдаты, являются материалом войны и в окопах они понимают ее суть и свою роль в ней, преступность призывов правителей. Также гнев вызывает поведение тыловых и офицеров, их отношение к простым солдатам.

Как уже было отмечено, в романе «Возвращение» речь идет о событиях в Германии после войны 1914–1918 годов. Война, боевые действия окончены, но страна все еще несет потери – люди гибнут на демонстрациях, в стычках, протестуя против социального неравенства и несправедливости, конечно, много самоубийств. По причине самоубийства Эрнст теряет своего близкого друга и соратника Людвига. Его смерть – апофеоз несправедливости для Эрнста. «Людвиг, я больше не могу. Я тоже больше не могу. Что мне здесь делать? Мы все здесь чужие. Оторванные от корней, сожженные, бесконечно усталые... Почему ты ушел один?» [5, с. 373]. Этим внутренним монологом Эрнст подтверждает тот факт, что они не знают, что им здесь делать. Они знали, что им нужно было делать на войне. В этом и заключается несправедливость жизни после войны. Но ведь к подобному ощущению несправедливости привела сама война... Социальная несправедливость – также последствие войны. Роли переменялись. Те, кто на фронте были посмешищами, ходили вечно грязными и оборванными, теперь носят «безупречный шевиотовый костюм, жемчужную булавку в галстук и щегольские гетры». Представим характеристику двух героев романа: «Вот сидит Боссе, ротный шут. Сейчас он – зажиточный человек, к слову которого прислушиваются... А рядом – Адольф Бетке, который на фронте был на две головы выше Боссе, и тот бывал счастлив, если Бетке вообще с ним разговаривал. Теперь же Бетке лишь бедный маленький сапожник с крохотным крестьянским хозяйством» [5, с. 307]. Главному герою становится не по себе от осознания разобщенности, несправедливости. Он понимает, что все, что их связывало, потеряло силу, «распалось на мелкие индивидуальные интересишки» [5, с. 307]. «Вот передо мной мои боевые товарищи, но они уже и не товарищи, и оттого так грустно. Война все разрушила, но в солдатскую дружбу мы верили. А теперь видим: чего не сделала смерть, то довершает жизнь, – она разлучает нас» [5, с. 308].

По нашему мнению, все вышеназванные признаки концепта «война» условно могут быть сведены к признаку «война – безумие». Авторы данных антивоенных романов на протяжении всего повествования многократно подчеркивают мысль, что у войны нет красивых сторон, война – это безумие, абсурд, помешательство. Описание смертей, оружия, тяжелой жизни солдат, усталости призвано передать именно эту идею. Антивоенный пафос пронизывает романы и является основной их составляющей. В произведении А. Барбюса капрал Бертран осознает раньше других, чем является война, к концу произведения и простые солдаты, как французские, так и немецкие, окончательно прозревают и понимают, что война не может быть оправдана принадлежностью к разным национальностям, ложными мотивами, навязанными пропагандой, что убийство себе подобных, ни в чем неповинных людей – безумно: «В это скорбное утро люди ... начинают постигать, до какой степени война и физически и нравственно отвратительна; она не только насилует здравый смысл, опошляет великие

идеи, толкает на всяческие преступления, но и развивает все дурные инстинкты...» [3]. Несмотря на все показанные ужасы войны, роман заканчивается на довольно оптимистичной ноте, ведь среди солдат больше не осталось заблуждения относительно сущности войны и настоящих врагов: «Но глаза этих людей открылись. Солдаты начинают постигать бесконечную простоту бытия. ... черное грозное небо тихонько приоткрывается. Между двух темных туч возникает спокойный просвет, и эта узкая полоска ... все-таки является вестью, что солнце существует» [3].

Многие романы Э.М. Ремарка пронизаны идеей того, что война – это безумие. Война противоречит здравому смыслу, она отрицает саму жизнь, убивая, калеча, уродуя, разрушая. «Возвращение» не является исключением. Безумие здесь – это и военные баталии, и социальное неравенство, и самоубийство фронтовиков, и отношение государства к военным, и временное помешательство главного героя, когда он отчетливо видит убитых товарищей. «Вальтер, – шепчу я, – Вальтер Вилленброк, убит в августе семнадцатого под Пашенделем... Что это? Безумие? Бред? Горячка?» [5, с. 373]. За первой тенью идет вторая, третья, четвертая... Эти тени – метафора автора, четко показывающая трагедию целого поколения, отправившегося воевать. Теперь все, что от них осталось, – галлюцинации в сознании выжившего товарища. Как и А. Барбюс, Э.М. Ремарк также оставляет надежду на лучшее. Эрнст Биркхольц все-таки жив, а самое главное – ему хочется жить, безумные, иступленные мысли о безысходности покинули его. Он примирился с собой. Он больше не боится смотреть в сумрак, не страшится прошлого, наоборот, он даже идет ему навстречу. «Часть моей жизни была отдана делу разрушения, отдана ненависти, вражде, убийству. Но я остался жив. В одном этом уже задача и путь. Я хочу совершенствоваться и быть ко всему готовым» [5, с. 397]. Он прекрасно понимает, что на пути совершенствования будут и падения, и разочарования, и одиночество. Но теперь он знает наверняка: он поднимется, он не станет лежать, он пойдет вперед и назад не повернет. «Может быть, я никогда не буду счастлив, может быть, война эту возможность разбила, и я всюду буду немного посторонним и нигде не почувствую себя дома, но никогда, я думаю, я не почувствую себя безнадежно несчастным, ибо всегда будет нечто, что поддержит меня, – хотя бы мои же руки, или зеленое дерево, или дыхание земли» [5, с. 398]. Все-таки жизнь сильнее смерти. Это естественно. Так и должно быть.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что в антивоенных романах А. Барбюса «Огонь» и Э.М. Ремарка «Возвращение» концепт «война» имеет множество компонентов. Это и военные действия, и смерть, тяготы и страдания, и безумие, и несправедливость... В зависимости от образа-признака меняется интерпретация концепта, его содержательное наполнение расширяется и приобретает иные оттенки благодаря лексике, находящейся в ассоциативном поле с концептом «война». Следует сказать, что сам концепт трансформируется. Большая роль при вербализации указанного концепта отводится средствам художественной выразительности, которые придают повествованию яркую окраску и вызывают у читателя глубокие эмоции.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абрамова Е.С. Проблемное поле лингвистической концептологии: сущность, средства объективации, структура концепта / Е.С. Абрамова // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки, 2015.. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemnoe-pole-lingvisticheskoy-kontseptologii-suschnost-sredstva-obektivatsii-struktura-kontseptta> (дата обращения: 18.12.2020).
2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А.П. Бабушкин. – Воронеж: ВГУ, 1996. – 104 с.

3. Барбюс А. Огонь / А. Барбюс. – Режим доступа: <https://www.litmir.me/br/?b=53263&p=1>, свободный (дата обращения: 25.12.2020).
4. Карасик В.И. Модельная личность как лингвокультурный концепт / В.И. Карасик // Филология и культура. Материалы III международной конференции. Ч. 2. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2001. – С. 98–101.
5. Ремарк Э.М. Собрание сочинений в пяти томах. – М.: Раритет, 1992. – Т. 2. – 400 с.
6. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. – М.: Академический проект, 2001. – 990 с.

Поступила в редакцию 14.01.2021 г.

VERBALIZATION OF CONCEPT «WAR» IN THE NOVELS «UNDER FIRE» BY H. BARBUSSE AND «THE ROAD BACK» BY E.M REMARQUE

O.V. Miftakhova, A.Y. Khadaeva

The article addresses verbalization of the concept «war» in the anti-war novels «Under Fire» by H. Barbusse and «The Road Back» by E.M. Remarque. The authors briefly discuss the approaches to the definition of the term «concept» and consider its structure. The nuclear and peripheral features of the concept «war» are analyzed in detail.

Key words: concept, anti-war novel, expressive means, concept core, concept periphery.

Мифтахова Ольга Викторовна.

ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет».

Старший преподаватель кафедры романо-германской филологии.

E-mail : olga_miftakhova@mail.ru

Хадаева Алёна Юрьевна.

ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет».

Преподаватель кафедры романо-германской филологии.

E-mail : alyona.hadaeva@mail.ru

Miftakhova Olga Viktorovna.

State Educational Institution of Higher Education LPR «Lugansk State Pedagogical University».

Senior lecturer of Romance and Germanic Philology Department.

E-mail : olga_miftakhova@mail.ru

Khadaeva Alyona Yurievna.

State Educational Institution of Higher Education LPR «Lugansk State Pedagogical University».

Lecturer of Romance and Germanic Philology Department.

E-mail : alyona.hadaeva@mail.ru

Научное издание

Вестник Донецкого национального университета

Серия Д. Филология и психология

Научный журнал

2021. – № 2

На русском, украинском и английском языках

Технический редактор: В.С. Коробова-Латынцева

Подписано в печать 10.05.21
Формат 60x84/8. Бумага офсетная.
Печать – цифровая. Условн. печ. л. 10,22
Тираж 100 экз. Заказ № _____

Издательство ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»
283001, г. Донецк, ул. Университетская, 24.
Тел.: (062) 302-92-27.
Свидетельство о внесении субъекта издательской деятельности
в Государственный реестр
серия ДК № 1854 от 24.06.2004 г.